



2015 Latin

Advanced Higher Interpretation

Finalised Marking Instructions

© Scottish Qualifications Authority 2015

The information in this publication may be reproduced to support SQA qualifications only on a non-commercial basis. If it is to be used for any other purposes written permission must be obtained from SQA's NQ Assessment team.

Where the publication includes materials from sources other than SQA (secondary copyright), this material should only be reproduced for the purposes of examination or assessment. If it needs to be reproduced for any other purpose it is the centre's responsibility to obtain the necessary copyright clearance. SQA's NQ Assessment team may be able to direct you to the secondary sources.

These Marking Instructions have been prepared by Examination Teams for use by SQA Appointed Markers when marking External Course Assessments. This publication must not be reproduced for commercial or trade purposes.

Part One: General Marking Principles for Latin Advanced Higher Interpretation

This information is provided to help you understand the general principles you must apply when marking candidate responses to questions in this Paper. These principles must be read in conjunction with the specific Marking Instructions for each question.

- (a)** Marks for each candidate response must always be assigned in line with these general marking principles and the specific Marking Instructions for the relevant question. If a specific candidate response does not seem to be covered by either the principles or detailed Marking Instructions, and you are uncertain how to assess it, you must seek guidance from your Team Leader/Principal Assessor. *You can do this by posting a question on the Marking Team forum or by e-mailing/phoning the e-marker Helpline.*
- (b)** Marking should always be positive ie, marks should be awarded for what is correct and not deducted for errors or omissions.

GENERAL MARKING ADVICE: Latin Advanced Higher Interpretation

The marking schemes are written to assist in determining the “minimal acceptable answer” rather than listing every possible correct and incorrect answer. The following notes are offered to support Markers in making judgements on candidates’ evidence, and apply to marking both end of unit assessments and course assessments.

Part Two: Marking Instructions for each Question

SECTION A – CICERO AND LETTER-WRITING

Question			Expected Answer(s)	Max Mark	Additional Guidance
1.	(a)		<ul style="list-style-type: none"> • Full names/Pompey's titles/formal style (1) • Cicero showing Pompey great respect/flattering him (1) • formality of relationship(1) • any other valid point 	3	
1.	(b)	(i)	<ul style="list-style-type: none"> • Pompey's personal response lukewarm • Cicero had taken the trouble to write a long letter to him • not much praise for Cicero defeating Catiline • any other valid point <p>Award one mark for each of two valid points</p>		
1.	(b)	(ii)	<ul style="list-style-type: none"> • knowing he has done his duty • any other valid point 	1	
1.	(c)		<ul style="list-style-type: none"> • wants to 'test the waters' in Rome after long absence • Cicero already compromised by SCU controversy • wanted to distance himself from Cicero's actions • resented Cicero's success • disappointed he had not been recalled to deal with conspiracy • any other valid point <p>Award one mark for each of two valid reasons</p>	2	

Question		Expected Answer(s)	Max Mark	Additional Guidance
1.	(d)	<p>Writing to a friend (Atticus)/any other valid point (1)</p> <p>Content:</p> <ul style="list-style-type: none"> • diverse subject matter – personal and political • reference to shared knowledge and acquaintances • any other valid point <p>Style:</p> <p>informal colloquial/conversational expressions eg <i>ain tandem</i> (line 1) “What are you saying, then?”; <i>sed quis ad hos?</i> (lines 18-19) “but what is it to them?”; <i>ad te postridie</i> (line 28) “I’ll come to you the next day”; <i>quid enim tua?</i> (line 28) “but what’s it to you?”</p> <p>Candidates do not require to give the English of any of these expressions to score a mark</p> <p>Humour eg,</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>me asinum Germanum fuisse</i> (line 23); • <i>iam dudum enim circumrodo quod devorandum est</i> (lines 3-4) <p>Candidates do not require to give the English of either of these expressions to score a mark</p> <p>Greek words:</p> <ul style="list-style-type: none"> • palinode (line 5); • apotheosis (line 15) <p>Candidates may give either the original Greek or the English translation</p> <p>Newly coined words:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>subturpicula</i> (line 4) “ a little bit shameful”; <i>subringentur</i> (line 16) “pull a somewhat wry face”/”grimace a little” <p>Candidates do not require to give the English of either of these expressions to score a mark</p> <ul style="list-style-type: none"> • confidential/confessional tone • exclamations • direct speech/dialogue • any other valid point <p>Candidates should refer to both content and style.</p> <p>Award one mark for each valid point Maximum 6 marks</p>	7	

Question			Expected Answer(s)	Max Mark	Additional Guidance
2.	(a)		<ul style="list-style-type: none"> • Cicero in exile • Clodius, hostile to Cicero (since Bona Dea trial) • Clodius elected tribune • exploited issue of illegal execution of Catilinarians • passed bill outlawing anyone who executed Roman citizens • without trial • target was Cicero/as Cicero did • atmosphere of violence • any other valid point <p>Award one mark for each of four valid points</p>	4	
2.	(b)		<ul style="list-style-type: none"> • emphasis by position – <i>nullum</i> (line 3), <i>nihil</i> (line 7) • tricolon (crescendo)/list of three adjectives <i>intimus, proximus, familiarissimus</i> (lines 5-6) • negative vocabulary – <i>nullum</i> (line 3), <i>decipi</i> (line 4), <i>nihil</i> (line 7), <i>defuit</i> (line 8) • strong/morally charged vocabulary – <i>peccatum</i> (line 3), <i>nefas</i> (line 4) • antithesis – betrayed twice over • balanced clause – <i>aut sibi...aut mihi...</i>(line 6) • any other valid point <p>Award up to two marks for each valid point / example and comment Maximum 4 marks</p>	4	
2.	(c)	(i)	<ul style="list-style-type: none"> • even out of office/no longer tribune (1) • Clodius can keep up campaign against Cicero (1) 	2	
2.	(c)	(ii)	<ul style="list-style-type: none"> • a new tribune will be got ready (1) • to veto proposals for his recall (1) 	2	

Question		Expected Answer(s)	Max Mark	Additional Guidance
2.	(d)	<p>Agree:</p> <ul style="list-style-type: none"> • put own safety first • left wife to cope alone • left family unprotected • put political considerations ahead of safety of his family • did not choose suicide as an honourable way out • in Cicero's nature to be a coward • any other valid point <p>Disagree:</p> <ul style="list-style-type: none"> • little option given violence • lack of support • any other valid point <p>Candidates may choose to agree or disagree</p> <p>Award one mark for each relevant reason.</p> <p>NB. If candidates supply an extended discussion of one valid point, they may be awarded 2/3 marks. Maximum 3 marks.</p>	3	

Question		Expected Answer(s)	Max Mark	Additional Guidance
3.	(a)	<p>Supporting:</p> <ul style="list-style-type: none"> • weak Cicero 11 • virginity most valuable asset Pliny 20 • defined by relationship to men Pliny 20 • marriages arranged by men Pliny 20 • token of exchange between men/cemented male friendships Pliny 20, Cicero 19 • women's behaviour monitored by men Cicero 19 • patronised by male attitudes Cicero 11 • sole purpose is to produce children Pliny 20 • any other valid point <p>Challenging:</p> <ul style="list-style-type: none"> • signs of genuine love, esteem, respect Cicero 11 • strong personalities could exert influence Cicero 11 & 19 • some scope for independent action/responsibility Cicero 11 • any other valid point <p>* Candidates may also comment that evidence is limited to upper classes and male perspective.</p> <p>They must refer to all three letters but may argue either for or against or a mixture of both.</p> <p>Award up to two points for developed discussion of each relevant point. Maximum 7 marks.</p>	7	

Question		Expected Answer(s)	Max Mark	Additional Guidance
3.	(b)	<p>Seneca:</p> <ul style="list-style-type: none"> • impressionistic/snap-shot • variety/diversity of images and sounds – hubbub, commotion • recreation of busy scene • lots of verbs, accumulation of clauses – simultaneous activity • generous use of adjectives • a lot of detail • humour • exclamations – dramatic • first/second person imperatives – engages reader • any other valid point <p>Award one mark for each relevant point / example. Maximum of 3 marks</p>	3	
3.	(c)	<p>Pliny:</p> <ul style="list-style-type: none"> • narrative of events/linear • verbs reflect pace of events/violence • blow by blow account • graphic description of wounds • shocked reaction of loyal slaves • moral vocabulary/judgement • any other valid point <p>Award one mark for each relevant point / example Maximum of 3 marks</p>	3	
3.	(d)	<p>Candidates may choose either author and may score up to two marks if they give two valid reasons for their choice.</p>	2	

Question		Expected Answer(s)	Max Mark	Additional Guidance
4.	(a)	<p>Candidates must refer to all three writers</p> <p>If only two writers are covered, award a maximum of 11/17 If only one writer is covered, award a maximum of 6/17</p> <p>Candidates may argue that letters reflecting social and political tension are more compelling</p> <p>AND/OR that the less dramatic have plenty of features to recommend them</p> <p>AND/OR that tensions may lurk beneath the surface of blander material</p> <p>Consideration should be given to the terms of the question but this may be covered within general comment</p> <p>Must make reference to the text</p> <p>For effective structure award up to three marks</p>	20	
4	(b)	<p>Candidate must refer to all three writers</p> <p>If only two writers are covered, award a maximum of 11/17 If only one writer is covered, award a maximum of 6/17</p> <p>Candidates should refer to style as well as content</p> <p>It would be appropriate to consider the merits of spontaneity versus a more studied, polished style</p> <p>Must make reference to the text</p> <p>For effective structure award up to three marks</p>	20	
			(65) (Scaled to 100)	

Section B – Ovid and Latin Love-Poetry

Question		Expected Answer(s)	Max Mark	Additional Guidance
1.	(a)	<ul style="list-style-type: none"> • watch through the night • rest on the ground • guard gates/doors • make long marches/journeys • make dangerous/challenging journeys • cope with extremes of weather (snow, frost, wind, rain) • any other valid point <p>Award one mark for each of five valid points</p>	5	
1.	(b)	<p>sleeping (1) <i>soporatos...hostes/maritorum somnis/sopitis hostibus</i> (1)</p> <p>Candidates may, as an alternative, supply</p> <p>unarmed (1) <i>inermē...manu</i> (1)</p>	2	
1.	(c)	<p>Mars as war – the outcome of war is uncertain (1) Mars as war god – adultery with Venus (1)</p>	2	
1.	(d) (i)	<p>Ovid:</p> <ul style="list-style-type: none"> • soldier is ambitious • a survivor • a tactician • a willing traveller • active • other valid point <p>Tibullus:</p> <ul style="list-style-type: none"> • soldier is greedy • fights to get enemy spoils • only interested in silver, gold, riches • can afford luxuries (such as a wonderful horse) • involved in killing • harsh • other valid point <p>Award three marks for each of three valid points.</p> <p>Candidates must give a response which has a focus on Tibullus.</p>	3	

Question			Expected Answer(s)	Max Mark	Additional Guidance
1.	(d)	(ii)	<p>Life:</p> <ul style="list-style-type: none"> • no ambition beyond farm • wants simple life • no desire to travel • home loving • not interested in money or possessions • continuation of life • pacifist • escapist • <i>carpe diem</i> • any other valid point. <p>Award one mark for one valid point</p> <p>Love:</p> <ul style="list-style-type: none"> • romantic • wants to protect girl • wants to spare girl tears • total loyalty to her • die in her arms • love is for the young • any other valid point. <p>Award one mark for one valid point.</p> <p>Award one mark for one further point about life or love.</p>	3	

Question		Expected Answer(s)	Max Mark	Additional Guidance
2.	(a)	<p>Allusions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • to birthplaces eg Homer, of Hesiod • to ancestors eg Callimachus, descendant of Battus • to geographical locations eg Tenedos/Ida/Simois for Troy • to one or more of the author's works eg Hesiod's "Works and Days" • to unnamed authors by naming characters or components of their works eg Tityrus, <i>fruges/Aenea arma</i> to represent Virgil • to a literary genre eg love poetry represented by Cupid's torch and bow <p>Other Methods:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>vivet...dum</i> structure which is then reversed • chronological jumps forwards and backwards • comments on a poet's merit or lack of merit eg Callimachus, Ennius, Accius, Lucretius • pairings of two poets in one couplet eg Sophocles and Aratus; Ennius and Accius • rhetorical question (lines 21-22) about Varro • reference to stock characters of New Comedy – Menander • adaptation of a line of Lucretius "<i>De Rerum Natura</i>" (lines 23-24) • apostrophe in addressing Tibullus • reference to the poet's world-wide fame eg Callimachus • any other valid point <p>Award one mark for each of four valid examples of four different techniques. Two different forms of allusion may be given but the other two techniques should be from other different categories.</p>	4	

Question			Expected Answer(s)	Max Mark	Additional Guidance
2.	(b)		<ul style="list-style-type: none"> • Roman love-poet (1) • Ovid rates Gallus very highly as a love-poet • may consider him playing a vital part in developing Roman love-poetry genre • any other valid point (1) 	2	
2.	(c)	(i)	<ul style="list-style-type: none"> • cups/goblets filled with Castalian water (1) • fountain on Mt. Parnassus/spring of the Muses to inspire him (1) • any other valid point 	2	
2.	(c)	(ii)	<ul style="list-style-type: none"> • Apollo god of poetry (1) • serves the water to the poet like a waiter (1) <p>NB Candidates may decide that there is no humour in these lines. This is a valid response. They will still score the full two mark allocation if they refer to the content of line 36 in detail (as in (c) (ii) above)</p>	2	

Question		Expected Answer(s)	Max Mark	Additional Guidance
2.	(d)	<p>Poem 14:</p> <ul style="list-style-type: none"> • fame through his poetry while alive • the poetry itself is free from death • be read by anxious lovers as an authority on love • after death the poet will still survive through his poetry • any other valid point <p>Award one mark for each of two valid points (2)</p> <p>Poem 20:</p> <ul style="list-style-type: none"> • has had to share his girl with the public • poems made her a public figure • prostituted by his art • his poems trumpeted her beauty • his poems pimped her charms • attracted other lovers • poems made men envy his success • never meant such light stuff to carry weight • his praise of Corinna/Corinna herself was fiction • any other valid point <p>Award three marks for each of three valid points (3)</p>	5	

Question		Expected Answer(s)	Max Mark	Additional Guidance
3.	(a)	<ul style="list-style-type: none"> • mistress jealous of all women poet meets (1) • accuses him of affair with her maid (Cypassis) (1) • would he pick a drudge? • would a gentleman make love to a slave girl? • her lash-scarred back • the mistress's favourite • devoted to her mistress • she would blab to the mistress • any other valid point (1) <p>Candidates should offer one of these points with a reason why they think it is the most convincing argument</p>	3	
3.	(b)	<p>Possible scenario:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Catullus at party/social event/dinner party • his mistress/future mistress there with man/lover/husband • Catullus hears her laugh/sees her beauty • in agony of jealousy because he is not the man with her • dizzy with love/lust • any other valid point <p>Candidates should mention social event and mistress + other man to score two marks</p> <p>A third mark to be awarded for any other valid point</p>	3	
3.	(c)	<p>Boors:</p> <ul style="list-style-type: none"> • violent (tear clothes, smash doors, pull plaits, punch her) (1) <p>Propertius:</p> <ul style="list-style-type: none"> • will write about her beauty but fickleness • his writing will make her blench • people will read about her fickleness for ever in his poetry • he will not use violence <p>One mark should be awarded for one valid point</p>	2	

Question		Expected Answer(s)	Max Mark	Additional Guidance
3.	(d)	<p>Verse 1. (Addressed to Lydia)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lydia praises Telephus’s handsomeness • Horace is “crotchety” with jealousy • physical details – “liver” • heat/cooking imagery – “simmering” <p>Verse 2. (Addressed to Lydia)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Horace is out of sorts, mentally and physically • physical details – “tears on cheeks”, “inward maceration” • heat/cooking imagery – “slow fires” <p>Verse 3. (Addressed to Lydia)</p> <ul style="list-style-type: none"> • focus shifts to her body/her beauty (flattery) • her “white shoulders” bruised by drunken Telephus • her lips bruised by a love bite from Telephus • jealous of Telephus’ physical contact with her • Horace: heat/cooking image – “charred” <p>Verse 4. (Addressed to Lydia)</p> <ul style="list-style-type: none"> • warning from Horace • Telephus described as a “savage” who has been violent to her • such a man will not be faithful to her • he is selfish in hurting her beautiful mouth • Horace describes the mouth as “delicious” and imbued with “nectar” by Venus (flattery) • jealous that Telephus is enjoying her lips not him <p>Verse 5 (Addressed to Lydia AND the reader)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Horace philosophises about the ideal relationship • no need for jealousy • his dream for her and himself? • a couple with a relationship based on “unbroken love” and no quarrels • loving until death (Epicurean view) <p>Candidates may be awarded one mark for dealing briefly with one relevant issue in each of the five verses.</p>	5	
3.	(e)	<p>Candidates may choose any of the four poems and may score up to two marks if they give two valid reasons for their choice.</p>	2	

Question		Expected Answer(s)	Max Mark	Additional Guidance
4.	(a)	<p>EITHER</p> <p>Candidates must discuss the love-poetry of Ovid and TWO other poets</p> <p>If only two poets are covered, award a maximum of 11/17 If only one poet is covered, award a maximum of 6/17</p> <p>Candidates must deal with a reasonable selection of attractive aspects for a modern reader</p> <p>for example: realism, humour, characterisation, imagery, 'plot', setting, powers of description, format, relevance to life/love today, poet's personality, mistress's personality, mythology, any other valid aspect</p> <p>Must discuss whether they would like to have read more of one or both poets (they may choose not to read more of either)</p> <p>Must give reasons for their opinion</p> <p>Must make reference to the text</p> <p>For effective structure, award up to three marks</p>	20	

Question		Expected Answer(s)	Max Mark	Additional Guidance
4.	(b)	<p>OR</p> <p>Candidates must discuss the “fire of love” theme in THREE love-poets</p> <p>If only two poets are covered, award a maximum of 11/17 If only one poet is covered, award a maximum of 6/17</p> <p>Candidates may deal with different types of “fiery passion” and their varying effects on each lover’s relationship with his mistress/es</p> <p>It is to be expected that candidates will discuss how the nature of the “fire” changes with time/experience, including “the fire” going out</p> <p>The candidate must deal with the “to what extent” component of the question</p> <p>The candidate may find much/little/no evidence of fiery passion in a selected poet</p> <p>Must give reasons for their opinion</p> <p>Must make reference to the text</p> <p>For effective structure, award up to three marks</p>	20	
			(65) (scaled to 100)	

[END OF MARKING INSTRUCTIONS]



2015 Latin

Advanced Higher Translation

Finalised Marking Instructions

© Scottish Qualifications Authority 2015

The information in this publication may be reproduced to support SQA qualifications only on a non-commercial basis. If it is to be used for any other purposes written permission must be obtained from SQA's NQ Assessment team.

Where the publication includes materials from sources other than SQA (secondary copyright), this material should only be reproduced for the purposes of examination or assessment. If it needs to be reproduced for any other purpose it is the centre's responsibility to obtain the necessary copyright clearance. SQA's NQ Assessment team may be able to direct you to the secondary sources.

These Marking Instructions have been prepared by Examination Teams for use by SQA Appointed Markers when marking External Course Assessments. This publication must not be reproduced for commercial or trade purposes.

Part One: General Marking Principles for: Latin Advanced Higher Translation

This information is provided to help you understand the general principles you must apply when marking candidate responses to questions in this Paper. These principles must be read in conjunction with the specific Marking Instructions for each question.

- (a)** Marks for each candidate response must always be assigned in line with these general marking principles and the specific Marking Instructions for the relevant question. If a specific candidate response does not seem to be covered by either the principles or detailed Marking Instructions, and you are uncertain how to assess it, you must seek guidance from your Team Leader/Principal Assessor.
- (b)** Marking should always be positive ie, marks should be awarded for what is correct and not deducted for errors or omissions.

GENERAL MARKING ADVICE: Latin Advanced Higher Translation

The marking schemes are written to assist in determining the “minimal acceptable answer” rather than listing every possible correct and incorrect answer. The following notes are offered to support Markers in making judgements on candidates’ evidence, and apply to marking both end of unit assessments and course assessments.

Part Two: Marking Instructions for each Question

Livy

Question		Expected Answer/s		Max Mark	Additional Guidance
		Block / sub-block	Essential idea		
1	a	captiva...eum	prisoner taken to him	3	
1	b	adeo...forma ut /converteret...oculos	so beautiful, turned eyes	3	
1	c	quacumque incedebat*	wherever she went	*2	
2	a	Scipio...parentesque	Scipio asked about parents	3	
2	b	inter...Celtiberorum	learned she was engaged to chieftain	3	
3	a	parentibus...accitis	parents and fiancé summoned	3	
3	b	cum...amore*	heard he was dying of love	*2	
3	c	"iuvenis" inquit*	"young man", he said	*2	
3	d	cum sponsa...esset	when fiancée brought to me	3	
3	e	audirem...esse	I heard she was dear	3	
3	f	servata...est*	she was saved for you	*2	
3	g	ut...posset	to be given to you	3	
4	a	hanc...paciscor	I ask one thing in payment	3	
4	b	amicus...sis	be a friend to Romans	3	
5	a	cum adulescens / deos...invocaret	young man called on gods	3	
5	b	gaudio perfusus*	joyful	*2	
5	c	dextram...tenens	holding Scipio's hand	3	
5	d	ad...referendam*	to reward him	*2	
5	e	parentes...appellati*	parents were called	*2	
6	a	his...donis*	happy with gift/s	*2	
6	b	dimissus domum*	sent home	*2	
6	c	implevit...Scipionis	filled the ears of his fellow tribesmen with praise for Scipio	3	
6	d	venisse...iuvenem	young man like god/s	3	
6	e	vincentem...benignitate	conquering with arms and kindness	3	
7		itaque...revertit	returned with cavalry	3	

Total 66

*maximum 2 marks

Scaled to 50 marks

Virgil

Question		Expected Answer/s		Max Mark	Additional Guidance
		Block / sub-block	Essential idea		
1	a	haec...dedit	(Aeneas) spoke these words	3	
1	b	portis...ingens	striding out from gate/s	3	
1	c	telum...quatiens	brandishing spear/weapon	3	
1	d	simul...ruunt	A and M rushing	3	
1	e	omnis...castris	crowd pouring from camp	3	
2	a	*tum...miscetur	plain thrown into confusion with dust	*2	
2	b	pulsuque...tellus	earth stirred up by trampling feet	3	
3	a	vidit...Turnus	Turnus seeing them coming	3	
3	b	*videre Ausonii	Italians seeing (them)	*2	
3	c	gelidusque...tremor	tremor/fear running through bones	3	
3	d	prima...audiit	Juturna hearing before Latins	3	
3	e	*agnovitque sonum	recognising the sound	*2	
3	f	*et...refugit	fled trembling	*2	
4	a	*ille volat	Aeneas speeding	*2	
4	b	campoque...aperto	driving column over plain	3	

Total 40

*maximum 2 marks

Scaled to 50 marks

[END OF MARKING INSTRUCTIONS]